

ОТДѢЛЪ НЕОФФИЦІАЛЬНЫЙ.

ОПЫТЪ ПЕРЕВОДА СЪ КАЛМЫЦКАГО ЯЗЫКА НА РУССКІЙ
рукописи *) подъ заглавіемъ: „Посланіе святаго, славнаго Джебцуна
Дамбы Ламы“ †).

*Да содворится благоденствіе и святость на землѣ!
„Ом“ †) — да будетъ во спасеніе!*

Выслушайте со вниманіемъ слова колесныхъ (соб. золотыхъ) поставленій прославившагося на землѣ *Джебцуна Дамбы Ламы*, который видѣлъ много перерожденій, приобрѣлъ полную святость и пришелъ изъ царства *Саккиадіевъ* †) на землю, сдѣлался *Далай-Ламой!* Отъ перваго перерожденія донныѣ я видѣлъ сорокъ девять перерожденій и пришелъ для того, чтобы всѣ люди (соб. живыя существа) надлежащимъ образомъ поклонялись божеству. Почему и постараюсь всему этому научить ихъ. А потому, и старцы и молодые, послушайте меня: потому что чрезъ это вы, когда увидите *Нирвану*, †) то непременно приобрѣтете имя золотой небесной капли и содѣлаетесь блаженными.

а) Рукопись эта распространена между калмыками; ее можно найти почти въ каждой кибиткѣ. Какъ святыню, кочевники хранятъ ее въ продолговатомъ деревянномъ ящикѣ, прирѣзленномъ къ *теремамъ* (деревяннымъ рѣшеткамъ, составляющимъ стѣны кибитки) на сѣверозападной сторонѣ, называя словомъ: *бурганъ* (богъ). Подражая формату всѣхъ буддійскихъ священныхъ книгъ (*Номъ*), она большою частию, пишется на отдѣльныхъ продолговатыхъ листахъ синей или сѣрой бумаги, имѣющихъ свою нумерацію. Строки идутъ отвѣсными линиями, поперекъ листа, располагаясь отъ лѣвой руки къ правой; при чемъ знакъ *Om* *бурга* показываетъ, которую изъ двухъ писанныхъ страницъ надлежитъ читать прежде. Богатые кочевники тщательно завертываютъ эту рукопись въ два или три вуса разноцвѣтной шелковой матеріи, потомъ обвязываютъ бѣлымъ тонкимъ холстомъ, обвязываютъ простою узкою тесьмою и хранятъ въ ящикѣ, на которомъ символическія молитвенныя слова пишутъ красными, синими и желтыми красками съ узорами въ восточномъ вкусѣ.

б) *Джебцунъ Дамба Лама* прежде былъ въ числѣ *хубилановъ* (существа, которые послѣ нѣсколькихъ перерожденій для блага людей могутъ принимать различныя формы: людей, птицъ, звѣрей и разныхъ животныхъ, смотря по надобности) *Далай Ламы* (это олицетворенное божество буддистовъ); но когда въ него переселился духъ *Хотингъ Боды Сатвы*, преемника *Шанджиглуни*, онъ сдѣлался *Далай-Ламой*, и такимъ образомъ занялъ почетное мѣсто въ буддійской іерархіи.

в) *Ом*—это сокращеніе молитвенныхъ словъ, состоящихъ изъ шести слоговъ: *Ом-ма-ни-буд-ме-хомъ*, которые, по переводу съ тибетскаго языка, означаютъ: *Ом*—*тегеревъ*—„добрыхъ духовъ“; *ма*—*ассуревъ*—„духовъ-враговъ всякаго добра“; *ни*—*кюнъ*—„человѣка“; *—бад*—*адунъ сунъ*—„земныхъ животныхъ“; *ме*—*биритовъ*—„адскихъ тварей“; *хомъ*—*тамбу*—„адъ“. Эти слова набожные калмыки произносятъ весьма часто. По ученію буддистовъ, кто въ теченіе жизни своей скажетъ эти слова 100 милліоновъ разъ, тотъ спасется. Здѣсь *ом* употреблено въ смыслѣ воззванія о милости и помощи ко всѣмъ живымъ существамъ.

г) Имямъ благочестивыхъ подвижниковъ, достигшихъ шестой степеніи святости, именуемой *Боды Сатаи*.

д) *Рай*—мѣсто, гдѣ пребываютъ святые, которые за особые подвиги и добрыя дѣла наслаждаются блаженствомъ.

Послѣ рожденія, сколько бы ни жилъ человѣкъ, непременно умретъ; по смерти тѣло его разложится и гнѣетъ, послѣ гнѣнія уничтожается. Для лучшаго перерожденія необходимо быть добродѣтельнымъ. При усиленіи же злѣшья благочестія непременно засохнетъ. Отъ пресыщенія, веселія и пьянства вы совершенно теряете любовь къ добрымъ дѣламъ. Потерявши любовь къ добродѣтели, можете ли вы видѣть бѣдныхъ и нищихъ? При усиленіи чувственности, вы, подобно хищнымъ звѣрямъ, совершенно испровергаете свои духовныя обязанности и, объятые сладострастіемъ, если не встрѣтитесь съ духовною особою, то подвергнетесь многоразличнымъ адскимъ мученіямъ. Ужели вы никогда не слыхали объ адскихъ наказаніяхъ съ ихъ подраздѣленіями? *) Вы, живущіе во тьмѣ невѣднія, не имѣющіе мудрости, или не знаете, что пользы скорбѣть послѣ того, какъ внезапно упадешь въ море! Слушайте полезныя (соб. золотыя) наставленія *Джебууна Дамбы Ламы!* Благо и тому, кто спитъ ихъ!

* Славный *Джебуунъ Дамба Лама*, заботящійся о спасеніи всѣхъ безъ изыятія людей, какъ взрослыхъ, такъ и малолѣтнихъ, по наступленіи развращенныхъ временъ, разослалъ это сочиненіе всѣмъ народамъ, живущимъ на землѣ. Всѣ мудрые ученики мои суть свѣтъ ламы, прогоняющій тьму невѣрія. Я всѣмъ людямъ желаю доставить неизмѣнное блаженство. По посылку послѣ-

е) По ученію ламантовъ, адъ состоитъ изъ 18 отдѣленій, которыя окружаютъ жилище *Иэрликъ-хана* („салтанъ“). Въ каждомъ отдѣленіи есть свои управители, именуемые *Эдзедъ* („хозяева, господа“). Они имѣютъ головы козлиныя, змѣиныя, разныхъ звѣрей и чудовищъ и вообще рисуются ужасными, отвратительными. Безбожники, неуважающіе ламайскаго духовенства, безъ пужды лишаются жизни не только людей, но и пасткомыхъ, терпятъ въ адѣ различныя наказанія по мѣрѣ преступленій. Перечтемъ нѣкоторыя изъ нихъ кратко: 1) однихъ растгираютъ жерновыми камнями, и они, бывъ растерты, опять принимаютъ ту же плоть и снова поступаютъ въ жернова; 2) варятъ тѣла людей въ котлахъ; 3) жарятъ на вертелахъ; 4) бросаютъ на горячіе костры; 5) грѣшники таскаютъ и укладываютъ горячіе матеріалы; 6) разрываютъ ихъ желѣзными крючьями; 7) заставляютъ грѣшниковъ бѣгать черезъ гору, усѣянную острыми саблями; 8) перекапываютъ тѣла людей черезъ гору, унизанную острыми вилкалами, и они, бывъ изрешены, внезапно испѣляются только для того, чтобы снова быть подвергнутыми тѣмъ же мученіямъ; 9) толкутъ тѣла въ ступахъ; 10) морозятъ среди летающихъ льдовъ; 11) заставляютъ плавать въ кровавыхъ моряхъ; 12)—въ разныхъ нечистотахъ; 13) томятъ голодомъ; 14) томятъ жаждою, давши предварительно соленой пищи; 15) лѣвивыхъ изнуряютъ переносомъ огромныхъ тяжестей съ одного мѣста на другое; 16) прожорливые бѣдятъ и никогда не насыщаются; 17) обижаящіе людей, безъ всякаго со стороны ихъ повода, воры, грабители наказываются тѣмъ, что терзаютъ одинъ другаго подобно лютымъ звѣрямъ; и наконецъ 18) родъ мученій состоитъ въ томъ, что жестокосердые богачи, пресыщающіеся обильною трапезою и не оказывающіе помощи бѣднымъ, а также подѣлавшіе значительныхъ приношеній *духовенству*, живущему въ *журулахъ* (т. е. монастыряхъ), наказываются тѣмъ, что имѣющіе сильнѣйшій аппетитъ и передъ глазами пищу не могутъ ею пользоваться. Лишь только явится у нихъ желаніе взять пищу, они превращаются въ уроды съ огромною головою и маленькимъ ротомъ, который бываетъ не болѣе игольнаго уха. Шея у нихъ тонка какъ лошадиный волосъ и въ добавокъ брюхо величпою съ гору, поддерживаемое тонкими ногами въ родѣ спичекъ. Эти чудовища носятъ названіе *Виритъ*. Надобно замѣтить, что послѣднему наказанію подвергаются и всѣ, осуждавшіе духовную особу, хотя бы она явно предавалась порокамъ, не теримымъ даже между простолюдинами. Поэтому, набожные калмыки, не только никогда невыгодно не отвѣщаются о своемъ духовенствѣ, но если бы посторонній, не изъ калмыковъ, сталъ дѣлать невыгодные отзывы о калмыцкомъ духовенствѣ, то набожный калмыкъ немедленно встанетъ и уйдетъ изъ кибитки, чтобы не слышать такого богохульства!

дователи мои еще ничего не знают (соб. тупы), что я постепенно буду руководить ихъ. Только знайте: все надобно дѣлать въ свое время. Трудно встать, когда упадешь съ высокой горы; бесполезно сѣтовать, когда упадешь въ море, а выйти—дѣло крайне трудное! Птица собираетъ пищу утромъ, когда бываетъ прохладно; когда же наступитъ время жаркое, она улетаетъ въ займища и тамъ отдыхаетъ (соб. наслаждается блаженствомъ).

Какъ прискорбно, что люди, часто недостижни подлежащаго предѣла лѣтъ, умираютъ! Неумѣренно предаваясь веселію и пьянству, вы подвергаетесь головной боли и, изцѣленные благостію *трехъ драгоценностей* (по калм. *Гурбьмъ Эрдени*^ж), совершенно забываете ихъ милость. Переголкуивая случившееся съ вами такъ и сякъ, вы продолжаете жить расточительно и подвергаетесь наказанію судьбы. Вы, усердно служащіе діаволу, не перестаете быть завистливыми. Злая душа ваша не хочетъ слушать меня; безразсудная мысль ваша, сильно желая имѣнія ближняго, готова тайно умертвить его. Вы, сладострастные, живете роскошно; не жалуете себя, какъ насекомые; не думаете о томъ, что такимъ образомъ жизни подвергнете тѣло свое восемнадцати адскимъ мученіямъ (См. прим. подъ лит. е). Хотя я и учу васъ закону, но вы глухи; хотя я говорю вамъ многое, но разумъ вашъ тупъ. Вы смежили очи, спите и, занятые самими собою, называете себя самыми блаженными людьми. А если вдругъ наступитъ часъ смертный, что тогда будетъ съ вами? (Буквально же „а если вдругъ явится къ вамъ чертъ“), что вы скажете ему?) Хотя я много на-шелъ единовѣрцевъ, но скоро оставляю ихъ, потому что они не слушаютъ меня.

Для блага людей, я восходилъ на вершину горы *Иудалы*^з) и видѣлъ шесть родовъ мученій живыхъ существъ. Я видѣлъ страданія этого міра при содѣйствіи тысячеглазого *Хонгини Води Сатвы*, который въ началѣ *Цаганъ Сара* („блага мѣсяца“, которымъ называется февраль) показалъ въ облакахъ радугу. И потому вы не должны дѣлать слѣдующаго. Не отвержай ропотныхъ устъ, что ты бѣденъ, и не печалься, что имѣешь мало; въ богатствѣ не гордись; когда не бываетъ съ неба дождей, не бранись; не ронщи, когда бываетъ неурожай подножнаго корма и вообще сорныхъ травъ для тощива. Не переставайте приносить обильную жертву святому духовенству; полезнаго наставленія не отвергай, это послужитъ тебѣ во вредъ. Вы, объятые четырьмя соблазнами этого міра, имѣющіе краткоживенное тѣло, ужели не слыхали заповѣдей божественныхъ? Ужели никогда не учились у знамени:

ж) *Буддйская Триада*, спасающая людей. Ее составляютъ: а) *Бурханы*, „божество“, б) *Помъ*—„священныя буддйскія книги“, и в) *Хуаврыкъ*, или *Геленгійтъ сангаръ*—„духовенство“.

з) По ученію буддистовъ, діаволъ посылаетъ одного изъ подчиненныхъ ему духовъ взять душу человѣка; а потому смерть есть дѣло злаго духа. Однажды мнѣ случилось спросить калмычку—хозяйку дома: были ли у нея дѣти? Она, желая отвѣтить: были, да умерли,—выразилась такъ: „*были, да чертъ взялъ*“.

и) Гора въ Тибетѣ близъ города *Хласса*; на одномъ изъ отроговъ этой горы построены монастырь (*Юрип*), въ которомъ живетъ *Далай-Лама*.

того учителя ¹⁾ и не слышали учения *о трех драгоценностях* (Гурбынз Эрдени — Буддйская Триада)? Когда посланник сатаны придетъ взять вашу душу, что вы скажете ему? Если бы онъ сейчасъ пришелъ, взялъ и спросилъ бы васъ, что бы вы сказали ему? Не смотря на то, что я непрестанно предлагаю вамъ учение о добродѣтеляхъ, вы не хотите слушать меня и понимать учение мое! Когда придетъ сильный посланникъ сатаны, что вы приготовились сказать ему? Между тѣмъ какъ въ моей религій находится высшее и вышее сословіе духовенства, вы упорствуете въ своемъ невѣжествѣ и вовсе оставили меня. Всѣ вы слышали учение *о трехъ драгоценностяхъ* и всѣ знаете законъ: но проводите жизнь самую грубую, невѣжественную; живете безъ всякаго уваженія къ вѣрѣ и учению! Что вы этимъ приготовляете себѣ самимъ?..

Вопреки правиламъ вѣры и учения, вы имете сильную привязанность къ женщинамъ и дѣвцамъ; у васъ много различныхъ заботъ о томъ, какъ бы надѣть на нихъ яшмовыя украшения и разноцвѣтную одежду. Сверхъ того вы стараетесь свою шею и голову украшать золотомъ и шелкомъ! Что же вы готовите себѣ самимъ этими двумя скоропреходящими украшениями? Могутъ ли они сколько нибудь пособить вамъ въ часъ смерти? Для чего вы совершаете пагубное сладострастіе? Когда посланникъ сатаны, исполняя свою обязанность, придетъ къ вамъ взять душу, какую вы получите защиту отъ вашихъ нарядовъ? Вотъ вамъ сравненіе: жизнь человека подобна растеніямъ. Весною всѣ дерева и полевныя растенія украшены листьями и цвѣтами; а осенью, когда наступитъ холода и звится иней, не уничтожается ли все это въ одну ночь? При жизни мы имѣемъ отца, мать, братьевъ, насъ окружаютъ родственники: но когда умремъ, не дѣлаемся ли одинокими? Когда живемъ, мы тщательно охраняемъ свое имѣніе, табуны, стада, дома, колесницы и прочее; но когда умремъ, можемъ ли мы взять хотя что-нибудь изъ всего этого? Если же ты сдѣлаешься послушнымъ учению вѣры, то это принесетъ тебѣ великую пользу! Посему когда придетъ къ тебѣ духовная особа, то внимательно слушай ея поученія; не позволяй себѣ вставать и выходить изъ дома (соб. кибитки) прежде ея. Если будешь молиться *„трехъ драгоценностямъ“* вѣры, то непременно избавишься отъ страшныхъ мученій ада. Старайся угожденіи безцѣнному сокровищу — *трехъ драгоценностямъ*; не пристраивайся къ женщинамъ; будь умѣренъ въ пищѣ и одеждѣ, и беззаконіе непременно прекратится. Живи мирно съ другими. Тотъ собака, кто, живя около своего сосѣда, заводитъ разныя сплетни и по ненависти злословитъ его!

Далай-Лама для того и посадилъ духовенство на стражъ (букв. при дверяхъ), что если бы въ нашу страну пришелъ рабъ зла и беззаконія, то оно готово научить его и васъ, какъ надлежащимъ образомъ приносить жертву божеству. Иначе вы подверглись бы (соб. узлаи бы) восемнадцати родамъ

1) *Шакджемуни*, котораго въ буддйскихъ книгахъ весьма часто называютъ: *Вурганъ Бакши* — „богъ учитель“.

страшныхъ мученій ада!—Ламы и князья, увидѣвши это сочиненіе, скоро по всюду распространили его, роздали по домамъ для списыванія. Это было „въ году Овна“, въ то время и люди были способны къ сему. Распространили его на животныхъ, птицъ, дикихъ звѣрей и растенія. Послѣдователи мои, передавайте это сочиненіе всякому хозяину.

Съ пятнадцатаго числа средняго осенняго мѣсяца насъ постигли сильныя бури, дожди, морозы, иней и многія неизвѣстныя болѣзни. Появились болѣзни: горячка, синяя опухоль въ животѣ, рукахъ и ногахъ; надежъ скота и разныя несчастія. Для избавленія отъ этихъ несчастій я и разослалъ это посланіе.

Всѣ вообще ученики мои, какъ духовныя, такъ и простолюдины (подл. „желтые и черные“), старайтесь о мирѣ и согласіи! Давши обѣтъ быть въ духовномъ званіи, не нарушайте его. Не пейте вреднаго (соб. чернаго) вина; не ходите въ темныя ночи, потому что за эти похождения вы подвергаетесь сирапедливому нареканію относительно цѣломудрія. Гораздо полезнѣе будетъ, если вы будете поступать такъ. Именитый человѣкъ пусть читаетъ каждый мѣсяцъ три тома сочиненія, называемаго *Юмъ*. Посредственно богатый пусть читаетъ слѣдующія сочиненія: *Алтынъ кээрэлъ* (золотой лучъ), *Баргатъ*, *Джодбу*; не забывайте сочиненія *Далалганъ-Абсангъ*. Кромѣ того постоянно читайте извѣстную молитву спасенія: *Ом-м-м-бадъ-мэ-хомъ!* Въ вечернее время, для малыхъ и взрослыхъ послушниковъ въ *хуррумъ*, постоянно читайте по порядку правовѣрную книгу *Цаганъ-Дара*. Чтобы всѣ мои послѣдователи, какъ духовныя, такъ и простолюдины, съ успѣхомъ исполняли эти мои наставленія, старайтесь читать молитвы предъ изображеніемъ *Хонгшинъ Води Сатвы*. (Онъ считается покровителемъ Тибета).

Въ четырехъ странахъ свѣта находится много людей и животныхъ. Если мудрый человѣкъ будетъ знать это посланіе, то будетъ подобенъ солнцу; если грамотный человѣкъ будетъ знать оное, то будетъ подобенъ свѣту лампы; если умный человѣкъ будетъ знать сіе, то будетъ подобенъ имбющему свойства божественныя; если увидитъ это сочиненіе глупый, то будетъ подобенъ животнымъ, которыя особенно полезны человѣку; если услышитъ его злой человѣкъ, то будетъ подобенъ ночному мраку, т. е. не въ силахъ будетъ вредить. Я знаю одного человѣка, сохраняющаго вѣру, который по наставленію моему, увидѣвши это сочиненіе, взявъ, прочиталъ оное, узпалъ содержаніе его, принесъ жертву и благоговѣлъ предъ силою *трехъ драгоценностей* (*Гурбынъ Эрдэни*), которыя спасаютъ всѣхъ людей, исполняющихъ законъ, и, по милости великихъ ходатаевъ тысячеглазаго *Хонгшинъ Води Сатвы* и святаго славнаго *Джебуна Дамбы Ламы*, получилъ спасеніе. Распространите это наставленіе славнаго *Джебуна Дамбы Ламы* для пользы всѣхъ живыхъ существъ! Если это посланіе, содержащее полезныя (собствен. золотыя) наставленія славнаго *Джебуна Дамбы Ламы*, будетъ исполнено; то слѣдствиемъ сего будетъ шесть родовъ высшихъ перерожденій живыхъ существъ. Да исполнятся слова мои! да получите вы полное блаженство!

Въ пустынной мѣстности, именуемой *Янгъ*, гдѣ жили добрые духи *Луу*, *Хонгинъз Боди Сатва*, при трубномъ звукѣ, отгиснувъ, на плоскомъ камнѣ, истинное божественное ученіе и принесть оное съ неба на землю, въ область называемую *Лува-Янгъ-Каянгъ*. Владѣлецъ той земли, человѣкъ благочестивый, распространилъ это ученіе сначала между подданными, а потомъ между всѣми людьми; потому что въ прелѣе время люди были добрые, благочестивые. *Хонгинъз Боди Сатва*, принявши тѣло человѣка, явился на землѣ и научилъ людей закону. Посему сколько возможно чаще произносите слова: „*Ом-ми-ни-бад-мэ-хом!*“ Зажигайте лампы (*зулы*^{*)}; курите емиамъ (соб. *курительныя тибетскія свѣчи*, сдѣланныя изъ можжевеловыхъ ягодъ и роснаго ладана, издающія пріятный запахъ), и богъ *Мила* поможетъ вамъ распространить это ученіе всѣмъ народамъ, и вамъ будетъ нескончаемое блаженство! Одинъ князь, по имени *Манджида*, не вѣрилъ этому сочиненію, и за то какъ опъ, такъ и все его семейство вымерло отъ горячки; та же участь постигла несчастныхъ (соб. бѣдняжкъ) его подданныхъ и стада ихъ. Подобное сему наказаніе постигнетъ невѣрующихъ и въ этомъ году. Изъ десяти человѣкъ восемь или девять будутъ истреблены смертію. Потому что настали времена развращенныя. Дѣти не почитаютъ своихъ родителей, ученики — учителей и духовныхъ особъ. По развращеніи всѣхъ людей, добродѣтель оскудѣла. Вѣдше всегда обижены; весьма часто убиваютъ коровъ, овецъ и людей. Для спасенія единоплеменниковъ въ области *Лува-Садава*, приходилъ богъ *Мила*. Для чего же вы ему, исполненному вѣры и добрыхъ дѣлъ, представили всѣ гнусныя пороки? Люди, невѣрующіе божественному ученію, подобны собакамъ и свиньямъ. За ихъ невѣріе постигнуть ихъ слѣдующія наказанія: будетъ много пахатной земли, но воздѣлывать ее будетъ некому; будутъ дома (соб. кибитки), но не будетъ людей; среди лѣтнаго мѣсяца напольшо землю ядовитыми змѣями и, помогая ихъ смертоносному жалу, истреблю васъ! Но кто станетъ исполнять вѣроученіе, совершать добрыя дѣла и молиться, тотъ будетъ спасенъ отъ всѣхъ этихъ несчастій, которыя увеличатся еще тѣмъ, что во первыхъ придутъ непріятелі; во вторыхъ люди сдѣлаются безумными; въ третьихъ будетъ страхъ огня и воды; въ четвертыхъ мужчина не встрѣтитъ женщины; въ пятыхъ змѣи будутъ жалить; въ шестыхъ умрутъ отъ меча; въ седьмыхъ напольшо землю трупами человеческими; въ восьмыхъ днемъ и ночью буду посылать сильныя морозы; въ девятыхъ будетъ много одежды, но надѣвать ее будетъ некому; въ десятыхъ — помните,

*) Небольшая металлическая пластинка, наполненная топленымъ коровьимъ масломъ. Свѣтлыиикъ всегда утверждается посреди. *Зулы* зажигаютъ въ *хурулахъ* во время богослуженій предъ отливными изображеніями *бурхановъ*. На праздникъ же *нового года*, который бываетъ 25 ноября, считая отъ рожденія ноябрьскаго свѣтила, каждый отецъ семейства обязанъ сдѣлать *зулы* — пластинки — изъ крутаго пшеничнаго тѣста, по числу душъ своего семейства, и, наполнивъ оныя масломъ, отпести въ *хуруль*. При этомъ соблюдается правило, чтобы фигуръ имѣлъ такое число пичочекъ, какое число лѣтъ тому лицу, за которое приносится *зула*. Если масло все выгоритъ, то лицо, за которое принесена *зула*, проведетъ новый годъ благополучно; если же прежде времени пораснетъ, — несчастливо! Поэтому и самый праздникъ называется *Зула*.

что я оставлю безъ вниманія князей и управителей и буду благоволить къ людямъ низкаго происхожденія. Не издамъ законовъ. Въ міръ повсемѣстно изъ десяти тысячъ человекъ умретъ восемь или девять тысячъ, и сверхъ того царь духовъ болѣзни придетъ и поразитъ разными болѣзнями всѣхъ, худо мыслящихъ. Возвысится цѣна на плоды земные. По окончаніи этихъ несчастій въ богатой области *Лангъ-Цэнъ*, человекъ пять получать спасеніе (собст. святость вѣры)!

Потомъ продолжатся наказанія людей нечестивыхъ, изъ коихъ восьмое и девятое будетъ истребленіе. Во первыхъ будетъ наводненіе; во вторыхъ будетъ страхъ огня, въ третьихъ пошло на нихъ множество оводовъ (родъ мухъ); въ четвертыхъ распространится болѣзнь горячка; въ пятыхъ будетъ ужасъ; въ шестыхъ пойдетъ холодный дождь; въ седьмыхъ ядовитыя змѣи будутъ уязвлять; въ восьмыхъ распространится внезапная смерть; въ девятыхъ— истребленіе мечемъ; въ десятыхъ будетъ необыкновенная буря! Отъ урочища, именуемаго „Вѣлая лошадь“, до горы „Мыши“ вовсе не будетъ земныхъ плодовъ (т.-е. будетъ голодъ). Великое множество людей будетъ объято мракомъ. Наказанія окончатся въ „году Коровы“, и въ густо населенной области *Цэнъ* только незначительная часть людей останется въ живыхъ и получитъ спасеніе. Серебра и мѣди будетъ много. Одинъ человекъ будетъ распорядиться десятью, десять—сотнею, сотня—тысячею! Человекъ, распространяющаго это сочиненіе, избавлю отъ всѣхъ несчастныхъ ужасовъ. Помните, что всѣ перечисленные наказанія непременно совершатся! Благоденствіе и святость будутъ процвѣтать!

Свѣтлый (соб. огненный) добрый гений *Луу-Туръ* въ образѣ человека пришелъ на землю и распространилъ это сочиненіе между людьми, изложивши оно на четырехъ нарѣчіяхъ. Скажи духу противленія, чтобы онъ пересталъ отвергать оно; объяви ему, что осенью, въ девятомъ мѣсяцѣ, наполню землю трупами невѣрующихъ людей. Среди ночи придетъ дьяволъ и унесетъ двери кибитки, не выходите къ нему, иначе васъ постигнетъ смерть. Человекъ, который имѣетъ это сочиненіе, воскуряетъ инѣямъ, зажигаетъ *зулу* (лампаду) и, по наставленію моему, дѣлаетъ добро, избавлю отъ страха: ибо дьяволъ обѣщавъ оставить неприкосновеннымъ (соб. здоровымъ) того человека, который имѣетъ это сочиненіе на четырехъ нарѣчіяхъ.

Поскорѣ списывайте это сочиненіе; если оно будетъ находиться въ одномъ изъ десяти домовъ, то всѣ дома будутъ благополучны. Противники ученія *Шанджимуни* и всѣ невѣрующіе, если будутъ препятствовать сему, то подобно князю *Манджидъ* будутъ истреблены. Да истребится всякое беззаконіе! Да возгорится пламя благочестія и святости въ *Замбутибъ* (на землѣ)! Да установится жизнь святая!

Ом-ми-ни-бадъ-мэ-хомъ!

27 ноября 1884 г.

Переводилъ прот. Шаренъ Смирновъ.

Редакторъ М. Дубровскій.

Дозволено цензурою. Астрахань. 10 декабря 1884 г. Типографія «Астр. Спр. Листка».